

УДК 81'42-2:004.9

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/74-2-38>

Тетяна ТКАЧУК,

orcid.org/0000-0002-4223-268X

кандидат філологічних наук,

доцент кафедри іноземної філології та перекладу

Вінницького торговельно-економічного інституту

Державного торговельно-економічного університету

(Вінниця, Україна) *t.tkachuk@vtei.edu.ua*

Ольга МАЦЕРА,

orcid.org/0000-0001-7102-4497

старший викладач кафедри іноземної філології та перекладу

Вінницького торговельно-економічного інституту

Державного торговельно-економічного університету

(Вінниця, Україна) *o.matsera@vtei.edu.ua*

Уляна ШОСТАК,

orcid.org/0000-0002-3258-2098

кандидат психологічних наук,

доцент кафедри іноземної філології та перекладу

Вінницького торговельно-економічного інституту

Державного торговельно-економічного університету

(Вінниця, Україна) *u.shostak@vtei.edu.ua*

ВПЛИВ ВІДЕОКОНФЕРЕНЦІЙНИХ ПЛАТФОРМ НА РОЗВИТОК УСНИХ КОМУНІКАТИВНИХ НАВИЧОК ПЕРЕКЛАДАЧІВ

Статтю присвячено впливу відеоконференційних платформ на розвиток усних комунікативних навичок перекладачів, адже у сучасному світі, де глобалізація та інтернаціоналізація стали невід'ємною частиною нашого життя, мовний бар'єр поступово зникає. Комунікація між людьми, що знаходяться на великій відстані один від одного, – це завдання, яке постає перед сучасними перекладачами. Вони повинні володіти не тільки бездоганним знанням мови, але й мати розвинуті усні комунікативні навички. Одним зі способів полегшення процесу комунікації є використання вебтехнологій, таких як відеоконференц-платформи. Вони дозволяють проводити збори, наради та переговори онлайн, об'єднуючи людей з різних куточків світу. Однак часто постає питання, яким чином цей формат комунікації може впливати на розвиток усних комунікативних навичок перекладачів. Мета статті полягає в аналізі технічних та мовних викликів, які виникають у процесі використання відеоконференційних платформ, а також висвітлення методів та засобів, які можуть сприяти покращенню комунікативних навичок та якості перекладу. В цій статті розглянуто плюси та мінуси використання відеоконференц-платформ, а також їхній вплив на якість комунікації та професійне зростання перекладача. Автори статті зазначають, що використання відеоконференційних платформ для підвищення усних комунікативних компетенцій перекладачів постає перед викликами, такими як виникнення технічних недоліків та обмеження у мовному середовищі; проте використання конкретних методів та засобів, таких як попередній аналіз теми, активне уважне слухання та використання розширених можливостей платформ, може сприяти покращенню якості мовної взаємодії та ефективності процесу перекладу.

Ключові слова: відеоконференційні платформи, додаткові функціональні можливості, ефективність комунікації, розвиток перекладацької компетенції, усні комунікативні навички.

Tetiana TKACHUK,

orcid.org/0000-0002-4223-268X

Candidate of Philological Sciences,

Associate Professor at the Department of Foreign Philology and Translation

Vinnytsia Institute of Trade and Economics of State University of Trade and Economics

(Vinnytsia, Ukraine) t.tkachuk@vtei.edu.ua

Olga MATSERA,

orcid.org/0000-0001-7102-4497

Senior Lecturer at the Department of Foreign Philology and Translation

Vinnytsia Institute of Trade and Economics of State University of Trade and Economics

(Vinnytsia, Ukraine) o.matsera@vtei.edu.ua

Uliana SHOSTAK,

orcid.org/0000-0002-3258-2098

Candidate of Psychological Sciences,

Associate Professor at the Department of Foreign Philology and Translation

Vinnytsia Institute of Trade and Economics of State University of Trade and Economics

(Vinnytsia, Ukraine) u.shostak@vtei.edu.ua

THE IMPACT OF VIDEO CONFERENCING PLATFORMS ON THE DEVELOPMENT OF INTERPRETERS' ORAL COMMUNICATION SKILLS

The article focuses on the impact of videoconferencing platforms on the development of interpreters' oral communication skills, since in the modern world, where globalization and internationalization have become an integral part of our lives, the language barrier is gradually disappearing. Communication between people who are far away from each other is a challenge facing modern translators. They must not only have a perfect knowledge of the language, but also have developed oral communication skills. One way to facilitate the communication process is to use web technologies such as video conferencing platforms. They allow you to hold meetings, conferences, and negotiations online, bringing together people from different parts of the world. However, the question often arises as to how this format of communication can affect the development of interpreters' oral communication skills. The purpose of the article is to analyze the technical and linguistic challenges that arise in the process of using video conferencing platforms, as well as to highlight methods and tools that can help improve communication skills and translation quality. This article discusses the pros and cons of using video conferencing platforms, as well as their impact on the quality of communication and professional development of translators. The authors of the article note that the use of videoconferencing platforms to improve the oral communication competencies of interpreters faces challenges, such as technical shortcomings and limitations in the language environment; however, the use of specific methods and tools, such as preliminary topic analysis, active attentive listening, and the use of advanced platform features, can help improve the quality of language interaction and the efficiency of the translation process.

Key words: *videoconferencing platforms, additional functionalities, communication efficiency, development of translation competence, oral communication skills.*

Постановка проблеми. Відеоконференційні платформи стали важливою частиною нашого сучасного життя, особливо в умовах росту віддаленої роботи та навчання. Вони не лише забезпечують можливість віддаленої комунікації, але й мають значний вплив на розвиток усних комунікативних навичок, зокрема для перекладачів. Лінгвістичне трактування поняття «усні комунікативні навички» зазвичай охоплює аналіз мовних процесів та засобів, які використовуються людьми для ефективного усного спілкування (Свідер, 2021). В цьому контексті вивчаються такі аспекти, як вимова, граматики, лексика, інтонація та інші мовні засоби, які використовуються для передачі повідомлень та спілкування з іншими людьми.

Усні комунікативні навички відображають рівень володіння мовою та здатність виразно та чітко висловлювати свої думки та ідеї вербально. Успішна комунікація вимагає розвитку різноманітних навичок, що охоплюють різні аспекти мовлення та спілкування. Одним із важливих компонентів цього процесу є фонетичні навички, які передбачають здатність правильно вимовляти звуки, склади та слова мови, якою розмовляють. Крім того, не менш важливим є розвиток синтаксичних навичок, які включають розуміння та використання правильної граматичної структури речень та конструкцій. Ще одним аспектом постають лексичні навички, які дозволяють вільно користуватися різноманітним словнико-

вим запасом для точного та виразного висловлення думок та ідей.

Науковці наголошують, що діалогічні навички відіграють значну роль у спілкуванні, оскільки вони дозволяють ефективно взаємодіяти з іншими людьми, включаючи вміння слухати, відповідати, ставити запитання та реагувати на мовлення співрозмовника (Співаковська, 2013). Крім словесної взаємодії, значний вплив на сприйняття повідомлень мають невербальні засоби комунікації, такі як міміка, жести, погляди та інші елементи, які допомагають підсилити інтонацію та виразити емоції під час усного спілкування.

Необхідно зазначити, що лінгвістичне трактування усних комунікативних навичок допомагає зрозуміти, як мовні засоби та процеси використовуються для спілкування та як вони впливають на ефективність комунікації між людьми. Водночас використання відеоконференційних платформ значно впливає на розвиток комунікативних навичок перекладачів через кілька важливих аспектів.

По-перше, функціонал відеоконференційних платформ надає перекладачам можливість взаємодіяти у реальному часі, що створює ідеальне середовище для практики усної мови в умовах, аналогічних до життєвих ситуацій. Цей аспект допомагає їм активно розвивати комунікативні вміння та навички, необхідні для ефективного виконання професійних завдань у сфері перекладу.

По-друге, відеоконференції надають можливості спілкуватися з представниками різних культур і націй, що розширює горизонти міжкультурного розуміння та поглиблює знання студентів-перекладачів про різноманітні культурні контексти. Цей процес сприяє розвитку їхньої культурної чутливості та емпатії, оскільки вони змушені враховувати та адаптуватися до різних способів спілкування, норм поведінки та відмінностей у мовному вживанні. Крім того, такі взаємодії стимулюють студентів до подальшого вивчення мов та культур, що сприяє їхньому професійному зростанню як майбутніх перекладачів.

По-третє, різноманітні ситуації та типи спілкування, що виникають під час використання відеоконференційних платформ у різних сферах діяльності, роблять перекладачів більш адаптивними та гнучкими у комунікації. Наприклад, у сфері бізнесу вони можуть стикатися з формальними зустрічами, переговорами, презентаціями, а також неформальними обговореннями або спілкуванням у невеликих групах. Кожен з цих типів взаємодії вимагає від перекладача вміння швидко адаптуватися до нових умов, правильно реагувати на зміни в атмосфері зустрічі та ефективно використовувати

мовні ресурси для досягнення спільної мети. Такі ситуації створюють унікальні виклики, але водночас і стимулюють розвиток комунікативних навичок перекладачів, що є важливим для їхньої успішної діяльності у віртуальному середовищі.

Крім того, наявність різних засобів комунікації, таких як чат або віджети для відповідей у реальному часі, допомагає майбутнім перекладачам розвивати як усні, так і письмові комунікативні навички. Також важливою перевагою є можливість проводити як формальні, так і неформальні діалоги, що сприяє набуттю досвіду у різних жанрах усної мови.

Збільшення доступності спілкування завдяки відеоконференційним платформам дозволяє перекладачам працювати з клієнтами з будь-якої точки світу, що розширює їхні можливості та надає більше можливостей для практики усних комунікативних навичок. Отже, відеоконференційні платформи є ефективним інструментом для підвищення рівня комунікативних навичок перекладачів, сприяючи розвитку різних аспектів їхньої професійної діяльності.

Аналіз останніх досліджень та публікацій, присвячених підготовці перекладачів та викладачів перекладу в мовних ЗВО, засвідчує, що сучасні науковці відзначають декілька важливих аспектів у цьому напрямку. Н. Зінукова (2017) розглядає сучасні методологічні підходи до формування фахової компетентності усного перекладача, що може впливати на викладання перекладу у закладах вищої освіти. У дослідженні О. Кочубей (2014) висвітлені питання, пов'язані з психологічними особливостями підготовки викладачів перекладу, що можуть відігравати важливу роль у формуванні їхньої професійної компетентності. Робота І. Свідера (2021) про інформаційні технології у філології та перекладі розкриває можливості застосування сучасних технологій в освітньому процесі, що може бути важливим для підготовки майбутніх перекладачів. Дослідження Є. Долинського (2013) зосереджується на цілях та завданнях інформаційної підготовки студентів-перекладачів, висвітлюючи аспекти, які впливають на їхню професійну підготовку. Роботи інших авторів, таких як С. Єлісеєва (2015), Є. Співаковська (2013), Ю. Стахмич (2018), А. Шиба (2013) та К. Скиба (2014), розкривають різноманітні аспекти використання нових інформаційних технологій у навчанні та викладанні мови, що можуть бути корисними для підготовки викладачів перекладу.

Однак необхідно зауважити, що деякі з цих досліджень акцентуються переважно на технічних аспектах використання нових можливостей,

тоді як інші звертають увагу на психологічні та методологічні питання формування фахової компетентності перекладачів. Для подальшого розвитку цього напрямку досліджень необхідна інтеграція різноманітних підходів та врахування комплексного підходу до навчання та підготовки викладачів перекладу.

Мета статті полягає в аналізі технічних та мовних викликів, які виникають у процесі використання відеоконференційних платформ, а також висвітлення методів та засобів, які можуть сприяти покращенню усних комунікативних навичок та якості перекладу.

Виклад основного матеріалу дослідження. Відеоконференційні платформи – це програмне забезпечення або онлайн-сервіси, які дозволяють користувачам проводити зустрічі, конференції або спілкування через мережу Інтернет за допомогою відео, аудіо та текстового спілкування. Такі платформи надають можливості взаємодії в режимі реального часу, навіть якщо учасники знаходяться в різних частинах світу.

З-поміж основних функцій відеоконференційних платформ варто виокремити:

– *Відео та аудіоконференції*, тобто можливість проводити зустрічі з використанням відео та аудіозв'язку, що дозволяє учасникам бачити одне одного та слухати розмову.

– *Демонстрація екрана* – можливість демонструвати іншим учасникам свій екран, щоб показати презентації, документи, вебсторінки тощо.

– *Чат* – можливість обмінюватися текстовими повідомленнями під час конференції, що дозволяє учасникам спілкуватися, навіть якщо вони не можуть говорити в момент спілкування.

– *Запис конференції* – функція запису зустрічі, щоб учасники могли переглянути її пізніше або поділитися записом з іншими.

– *Віртуальні фони*, які використовуються під час відеоконференції, щоб створити певну атмосферу за допомогою віртуальних фонів.

До популярних відеоконференційних платформ належать Zoom, Microsoft Teams, Google Meet, Skype, Cisco Webex та інші. Вони широко використовуються як для бізнес-зустрічей, так і для особистих комунікацій, дистанційного навчання, вебінарів тощо.

Відеоконференційні платформи стають все більш популярними засобами комунікації в різних сферах професійної діяльності, включаючи перекладацьку галузь. Вони надають можливості здійснювати перекладачам віддалену роботу, спілкуватися з клієнтами та колегами з усього світу без фізичної присутності. Такі платформи дозволяють

перекладачам вести зв'язок в режимі реального часу, а також надають можливості записувати та архівувати відеоконференції для подальшого аналізу, що є вкрай важливим для перекладачів, які можуть рефлексувати стосовно покращення свого перекладу. Інакше кажучи, використання відеоконференційних платформ має значний вплив на професійний розвиток перекладачів, особливо в напрямку розвитку усних комунікативних навичок. Перекладачі, які активно користуються цими платформами, мають змогу вдосконалити свої навички в усному перекладі, оскільки вони постійно знаходяться в ситуації активного спілкування зі співрозмовниками, які можуть бути з різних країн і мати різні акценти та манери говоріння.

Під час відеоконференцій перекладачі отримують можливість вести реальні діалоги зі співрозмовником, що сприяє *практиці усного мовлення* в різних ситуаціях. Вони можуть вправлятися в артикуляції, інтонації, швидкості мовлення та інших аспектах мовлення, що є важливими для професійних перекладачів.

Розглянемо кілька завдань для студентів-перекладачів, що допоможуть їм вдосконалити усні комунікативні навички під час відеоконференцій:

1. *Рольові ігри*. Студенти можуть розігрувати різні сценарії відеоконференційних діалогів, наприклад, переговори з клієнтом, ведення брифінгу або дискусії з колегами. Кожен студент може брати участь у сценаріях для практики різних аспектів мовлення.

2. *Спостереження та аналіз*. Студенти можуть спостерігати за відеозаписами реальних діалогів або інтерв'ю з професійними перекладачами та аналізувати їхнє мовлення, артикуляцію, інтонацію та інші аспекти. Після цього вони можуть обговорити свої спостереження та зробити висновки щодо того, що можна покращити.

3. *Відтворення ролей перекладача і співрозмовника*. Студенти можуть вдосконалювати свої усні комунікативні навички, граючи роль перекладача та співрозмовника в різних діалогах. Це дозволить їм зосередитися на точному відтворенні інформації та адаптації до різних мовних стилів.

4. *Обговорення та аналіз помилок*. Після виконання завдань студенти можуть обговорити та проаналізувати помилки та недоліки у своєму мовленні, щоб зрозуміти, що потребує вдосконалення у роботі перекладача. Такі завдання допоможуть здобувачам освіти зростати як професійним перекладачам, з одного боку, і вдосконалювати свої усні навички, – з іншого.

Безперечно, перекладачі можуть вдосконалювати також свої навички *аудіювання* під час віде-

оконференцій, участь в яких дозволяє перекладачам слухати мову в контексті реальних ситуацій, що збагачує їхнє розуміння мови через сприйняття не лише окремих слів, а і їх використання та взаємодію в мовному середовищі. Під час відеоконференцій перекладачі мають можливість слухати інших учасників, що розмовляють на мовах, які вони перекладають, що розвиває їхні навички в аудіюванні, включаючи розуміння акцентів та інтонацій.

Участь у відеоконференціях стимулює перекладачів до швидкої реакції на інформацію, яка надходить через аудіоканал, що сприяє поліпшенню їхньої здатності швидко обробляти та розуміти цю інформацію. Крім того, відеоконференції надають можливість практикувати аудіювання в реальному часі, дозволяючи перекладачам покращувати ці навички в ситуаціях, що відтворюють реальні обставини роботи перекладача.

Отже, участь у відеоконференціях може бути важливим і ефективним методом вдосконалення навичок аудіювання для перекладачів, що може підтримуватися науковими дослідженнями в галузі мовної психології та навчання мов.

Для студентів-перекладачів корисними у цьому контексті будуть такі завдання, як:

1. *Аудіювання мовлення з різних англійських країн та регіонів.* Майбутнім перекладачам пропонується переглянути відеозаписи відеоконференцій з участю співрозмовників з різних країн та культур, а потім поставити один одному питання не лише щодо змісту, а й щодо особливостей вимови та інтонації.

2. *Моделювання ситуацій відеоконференцій.* Здобувачі освіти можуть розігрувати ролі у відеоконференційних ситуаціях, де вони відтворюють реальний діалог з колегами або клієнтами. Після цього студенти-перекладачі можуть обговорити свої враження та виявлені труднощі щодо розуміння акцентів.

3. *Аналіз нюансів мовлення.* Майбутні перекладачі можуть переглянути записи відеоконференцій і звернути увагу на нюанси мовлення, такі як інтонація, швидкість мовлення та вживання лексичних одиниць. Після цього рекомендовано обговорити свої спостереження та спільно знайти способи покращення власних перекладацьких навичок.

4. *Культурний контекст.* Відеоконференції надають перекладачам можливість спостерігати за жестами, мімікою та іншими невербальними ознаками співрозмовників, що допомагає краще розуміти культурний контекст мовлення.

Перекладачі мають можливість використовувати різноманітні *мовні засоби*, такі як виправ-

лення, пояснення або розширення висловлення, що сприяє розвитку лексичного та граматичного арсеналу.

Студентам-перекладачам допоможуть розвинути їхній лексичний та граматичний потенціал під час відеоконференцій такі завдання, як:

1. *Виправлення помилок.* Здобувачам освіти надаються короткі відеофрагменти або аудіозаписи з граматичними або лексичними помилками, які вони повинні виправити, пояснити помилку та запропонувати правильний варіант. Наприклад, якщо співрозмовник сказав: «*I have been in London since three weeks*», студент може виправити це на «*I have been in London for three weeks*».

2. *Розширення висловлення.* Студенти отримують короткі висловлення або фрази, які вони повинні розширити, додаючи більше деталей, прикладів або пояснень. Наприклад, речення «*I like to travel*» можна розширити до «*I like to travel to exotic destinations and immerse myself in different cultures*».

3. *Пояснення.* Здобувачам освіти можна запропонувати короткі відео або аудіозаписи з висловленими ідеями або концепціями, які вони повинні пояснити іншими словами, використовуючи складну лексику або граматичні конструкції. Наприклад, якщо в спілкуванні згадується поняття «*global warming*», студент може пояснити це явище, використовуючи словосполучення «*climate change*» або «*rising temperatures caused by human activities*».

4. *Створення контексту.* Студенти отримують слова або словосполучення, які вони повинні використати у власних реченнях, створюючи при цьому контекст, який відповідає їхньому значенню. Наприклад, якщо студентам дали слово «*technology*», вони можуть скласти речення «*The advancement of technology has greatly impacted the way we communicate and work*».

5. *Збагачення словникового запасу.* Відеоконференції можуть охоплювати різні теми та галузі знань, що допомагає майбутнім перекладачам збагачувати свій словниковий запас у різних сферах.

Наведені завдання є так званіми тренувальними перекладацькими вправами, особливість яких полягає в тому, що вони сприяють розвитку специфічних навичок, необхідних для перекладу. Такі вправи допомагають здобувачам освіти усвідомити та відпрацювати важливі навички, які сприяють розвитку мислення, пам'яті та уваги, а також розкривають інтернаціональний аспект перекладу, яким зазвичай нехтують в операційному напрямку.

Варто зазначити, що наприкінці кожного завдання, вправи, гри, бесіди, дискусії чи тренінгу,

здобувачі освіти мають рефлексувати над тим, що вони зробили, під час чого учасники мають відповісти на такі питання, як вони це зробили, що заважало, яких висновків можна дійти, що студенти-перекладачі додали до свого професійного навчання. Рефлексія має поширюватися також на експертну групу, члени якої мають зрозуміти, що було зроблено і де було виявлено недоліки. Необхідно, щоб рефлексія також проводилася всією командою, яка бере участь у проєкті (Кочубей, 2014). Для активізації процесу рефлексії здобувачами освіти своєї діяльності можна змоделювати такі ситуації.

1. *Вам потрібно перекладати перед великою аудиторією відеоконференції. Ви відчуваєте панічний страх. Запропонуйте кілька технік самонавіювання.*

2. *Раптово виходять з ладу навушники. Як ви, як перекладачі синхронного перекладу, будете діяти у цьому випадку?*

3. *Уявіть, що ваш переклад відеоконференції виявився некоректним. Сформулюйте кілька можливих варіантів вашої поведінки, які б компенсували негативні емоції замовників перекладу.*

4. *Під час відеоконференції спікер говорить щось таке, що викликає у співрозмовника дискомфорт. Як ви будете діяти у цій ситуації?*

5. *Вам потрібно перекласти фінансову інформацію, але ви припустилися помилки, яка створює справжній стан справ. Ви бачите на моніторі, що партнери розчаровані один одним. Раптом ви усвідомлюєте свою помилку. Перелічіть кілька можливих варіантів ваших дій.*

6. *Ви, як перекладач, відчуваєте хвилювання перед важливою відеоконференцією. Як можна позбавитися негативних емоцій?*

У цілому, використання відеоконференційних платформ дозволяє перекладачам активно вдосконалювати свої усні комунікативні навички, розширювати свої знання та впроваджувати їх у практику в реальному часі. За допомогою відеоконференційних платформ перекладачі можуть брати участь у вебінарах та навчальних курсах з різних аспектів перекладацького мистецтва. Вони можуть слухати доповіді відомих перекладачів та вчитися в них, а також обговорювати професійні теми з іншими учасниками. Це допомагає перекладачам поглибити свої знання та отримати нові ідеї та підходи до перекладу.

Однак варто зауважити, що використання відеоконференційних платформ для розвитку усних комунікативних навичок перекладачів має як виклики, так і проблеми. Першим викликом є зниження якості комунікації через відсутність

безпосереднього контакту зі співрозмовником. Перекладачі часто стикаються з технічними проблемами, такими як ненадійний Інтернет-зв'язок, нестабільність звуку або проблеми зі зображенням, які можуть впливати на якість перекладу та спричинити незручності для співрозмовників.

На нашу думку, для покращення усної комунікації у перекладачів ефективне використання відеоконференційних платформ є надзвичайно важливим. З цією метою рекомендується дотримуватися деяких принципів та засобів.

По-перше, перед початком відеоконференції варто підготуватися до спілкування. Перекладач повинен заздалегідь ознайомитися з темою розмови, згадати необхідну лексику та приділити увагу граматиці. Це допоможе уникнути неприємних ситуацій та забезпечити гарну комунікацію.

По-друге, важливо відпрацювати навички активного слухання. Перекладач повинен стежити за мовою та пам'ятати про стійкі конструкції, щоб швидко реагувати на сказане та передавати точне значення. Конспектування важливих ідей також може бути корисним для подальшого перекладу.

По-третє, варто використовувати додаткові функціональні можливості відеоконференційних платформ, такі як чат або екранний запис. Також треба надати студентам-перекладачам необхідні навички роботи з відеоконференційними платформами, наприклад, Zoom, Skype, Microsoft Teams тощо. Це допоможе їм ефективно використовувати ці інструменти для покращення усної комунікації.

Крім того, необхідно проводити тренування з використання відеоконференційних платформ. З цією метою варто організувати регулярні відеоконференції або онлайн-класи, де майбутні перекладачі зможуть взяти участь у спілкуванні на різні теми. Це дозволить їм навчитися вести діалоги, вирішувати проблеми та спілкуватися з різними людьми через відео.

Доцільно пропонувати студентам вправи, спрямовані на стимулювання їхньої здатності відтворювати реальні ситуації перекладу. Наприклад, це можуть бути рольові ігри або симуляції переговорів з клієнтами чи колегами за допомогою відеоконференційних платформ. Такі вправи допоможуть студентам набутти практичний досвід у вирішенні реальних ситуацій, що можуть виникнути в професійній діяльності перекладача, та розвинути їхні комунікативні та перекладацькі навички.

Варто також надавати зворотний зв'язок. Після проведення тренувальних сесій важливо надати студентам-перекладачам об'єктивний зворотний зв'язок. При цьому наголошувати на сильних та

слабких сторонах їхньої усної комунікації та рекомендувати способи покращення.

Важливо створювати інтерактивне середовище. Для цього варто залучати майбутніх перекладачів до активного обговорення тем, обміну думками та відповідями на запитання під час відеоконференцій. Це сприяє розвитку вмінь спілкування та робить процес більш ефективним.

Загальний підхід полягає в тому, щоб створити стимулювальне і сприятливе середовище для розвитку усної комунікації, використовуючи відеоконференційні платформи як інструмент для практики та вдосконалення навичок перекладачів.

Отже, використання відеоконференційних платформ для розвитку усних комунікативних навичок перекладачів стикається з викликами, такими як технічні проблеми та обмеження мовного контексту, але застосування певних принципів та засобів, таких як підготовка до спілкування, активне слухання та використання додаткових функціональних можливостей платформ, може сприяти поліпшенню комунікації та якості перекладу.

Висновки та перспективи подальших досліджень. На основі аналізу впливу використання відеоконференційних платформ на розвиток комунікативних навичок перекладачів можна виділити

кілька важливих висновків та напрямків подальших досліджень. Відеоконференційні платформи стають не лише популярними засобами комунікації в різних сферах професійної діяльності, але й ефективними інструментами для розвитку усних комунікативних навичок перекладачів. Вони надають можливості перекладачам взаємодіяти у реальному часі, а також записувати відеоконференції для подальшого аналізу. Зокрема, використання відеоконференційних платформ сприяє розвитку міжкультурного розуміння та поглибленню лінгвістичного досвіду перекладачів.

У перспективі дослідження можуть зосередитися на конкретних аспектах впливу відеоконференційних платформ на комунікативні навички перекладачів, таких як вимова, інтонація, мовленнєва швидкість тощо. Також важливо дослідити ефективність використання різних функцій та інструментів цих платформ для поліпшення комунікативних навичок перекладачів. Отже, дослідження впливу відеоконференційних платформ на розвиток комунікативних навичок перекладачів є актуальним та перспективним напрямом досліджень, що може сприяти вдосконаленню методів навчання та підвищенню якості професійної підготовки перекладачів.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Долинський Є. В. Цілі і завдання інформаційної підготовки студентів-перекладачів з використанням інформаційно-комунікаційних технологій. Сучасні інформаційні технології та інноваційні методики навчання в підготовці фахівців: методологія, теорія, досвід, проблеми. 2013. Вип. 34. С. 283-288.
2. Єлісеєва С. В. Переклад і локалізація у сфері інформаційних технологій. Наукові праці Чорноморського державного університету імені Петра Могили комплексу «Києво-Могилянська академія». Серія: Філологія. Мовознавство. 2015. Т. 255, Вип. 243. С. 32-36.
3. Зінукова Н. В. Формування фахової компетентності усного перекладача: сучасні методологічні підходи. Збірник наукових праць «Педагогічні науки». 2017. LXXVII (2). С. 53-61.
4. Кочубей О. С. Психологічні особливості підготовки викладачів перекладу в мовному ВНЗ. Зб. наук. пр. Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка, Інституту психології імені Г. С. Костюка НАПН України «Проблеми сучасної психології». 2014. Вип. 23. С. 297-308.
5. Свідер І. А. Інформаційні технології у філології та перекладі: навчально-методичний посібник для філологічних спеціальностей. Кам'янець-Подільський: ТОВ «Друкарня «Руга», 2021. 184 с.
6. Скиба К. М. Перспективи імплементації європейських підходів до формування професійної компетентності майбутніх перекладачів у вишах України. Педагогічні науки: теорія, історія, інноваційні технології. 2014. № 3. С. 61-70.
7. Співаковська Є. О. Використання нових інформаційних технологій у вивченні студентами англійської мови. Інформаційні технології в освіті. 2013. № 15. С. 221-228.
8. Стахмич Ю. С. Комп'ютерні технології в лінгвістичних дослідженнях: лабораторний практикум. Івано-Франківськ : ІФНТУНГ, 2018. 113 с.
9. Шиба А. В. Використання нових інформаційних технологій у процесі формування професійної компетентності майбутнього перекладача засобами інтерактивних технологій. Педагогіка формування творчої особистості у вищій і загальноосвітній школах. 2013. № 28(81). С. 356-365.

REFERENCES

1. Dolynskiy Ye. V. (2013). Tsili i zavdannya informatsiinoi pidhotovky studentiv-perekladachiv z vykorystanniam informatsiino-komunikatsiinykh tekhnolohii [Goals and objectives of information training of students-translators using information and communication technologies]. Suchasni informatsiini tekhnolohii ta innovatsiini metodyky navchannia v pidhotovtsi fakhivtsiv: metodolohiia, teoriia, dosvid, problemy – Modern Information Technologies and Innovative Teaching Methods in the Training of Specialists: Methodology, Theory, Experience, Problems, 34, 283-288 [in Ukrainian]

2. Yeliseieva S. V. (2015). Pereklad i lokalizatsiia u sferi informatsiinykh tekhnolohii [Translation and localization in the field of information technology]. Naukovi pratsi Chornomorskoho derzhavnoho universytetu imeni Petra Mohyly kompleksu «Kyievo-Mohylianska akademiia». Serii: Filolohiia. Movoznavstvo – Scientific works of the Petro Mohyla Black Sea State University of the Kyiv-Mohyla Academy. Series: Philology. Linguistics, 255(243), 32-36 [in Ukrainian]
3. Zinukova N. V. (2017). Formuvannia fakhovoi kompetentnosti usnoho perekladacha: suchasni metodolohichni pidkhody [Formation of professional competence of an interpreter: modern methodological approaches]. Zbirnyk naukovykh prats «Pedahohichni nauky» – Collection of scientific works “Pedagogical Sciences”, LXXVII (2), 53-61 [in Ukrainian]
4. Kochubei O. S. (2014). Psykholohichni osoblyvosti pidhotovky vykladachiv perekladu v movnomu VNZ [Psychological Peculiarities of Training Translation Teachers at a Language University]. Zb. nauk. pr. Kamianets-Podilskoho natsionalnoho universytetu imeni Ivana Ohienka, Instytutu psykholohii imeni H. S. Kostiuka NAPN Ukrainy «Problemy suchasnoi psykholohii» – Kamianets-Podilskyi Ivan Ohienko National University, H.S. Kostiuk Institute of Psychology of the National Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine «Problems of Modern Psychology», 23, 297–308 [in Ukrainian]
5. Svider I. A. (2021). Informatsiini tekhnolohii u filolohii ta perekladi: navchalno-metodychnyi posibnyk dlia filolohichnykh spetsialnostei [Information Technologies in Philology and Translation: a study guide for philological specialties]. Kamianets-Podilskyi: TOV «Drukarnia «Ruta» [in Ukrainian]
6. Skyba K. M. (2014). Perspektyvy implementatsii yevropeiskykh pidkhodiv do formuvannia profesiinoi kompetentnosti maibutnykh perekladachiv u vyshakh Ukrainy [Prospects for the implementation of European approaches to the formation of professional competence of future translators in Ukrainian universities]. Pedahohichni nauky: teoriia, istoriia, innovatsiini tekhnolohii – Pedagogical Sciences: Theory, History, Innovative Technologies, 3, 61-70 [in Ukrainian]
7. Spivakovska Ye. O. (2013). Vykorystannia novykh informatsiinykh tekhnolohii u vyvchenni studentamy anhliiskoi movy [The use of new information technologies in teaching English to students]. Informatsiini tekhnolohii v osviti – Information technologies in education, 15, 221-228 [in Ukrainian]
8. Stakhmych Yu. S. (2018). Kompiuterni tekhnolohii v linhvistychnykh doslidzhenniakh: laboratornyi praktykum [Computer technologies in linguistic research: laboratory workshop]. Ivano-Frankivsk : IFNTUNH [in Ukrainian]
9. Shyba A. V. (2013). Vykorystannia novykh informatsiinykh tekhnolohii u protsesi formuvannia profesiinoi kompetentnosti maibutnoho perekladacha zasobamy interaktyvnykh tekhnolohii [The use of new information technologies in the process of forming the professional competence of the future translator by means of interactive technologies]. Pedahohika formuvannia tvorchoi osobystosti u vyshchii i zahalnoosvitnii shkolakh – Pedagogy of formation of creative personality in higher and secondary schools, 28(81), 356-365 [in Ukrainian]